

**УБИЙСТВО
ПО СОСЕДСТВУ:
СОВРЕМЕННЫЙ
БРИТАНСКИЙ
ДЕТЕКТИВ**

ХЕЛЕН ДАРРАНТ

**ДРУГАЯ
СМЕРТЬ**



МОСКВА
2020

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Д20

ПРИСОЕДИНЯЙТЕСЬ К НАМ!

МЫ В СОЦСЕТЯХ:

www.eksmo.ru

 **vmirefiction**

 **read_action**

Helen Durrant
THE OTHER VICTIM

© Helen Durrant, 2018

This edition published by arrangement with Lorella Belli Literary Agency, Ltd and Synopsis Literary Agency

Оформление серии *Я. Паламарчук*

Редактор серии *Ю. Милоградова*

Даррант, Хелен.

Д20

Другая смерть: [роман] / Хелен Даррант ; [перевод с английского М. В. Жуковой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 320 с. — (Убийство по соседству: современный британский детектив).

ISBN 978-5-04-110460-3

Агента по недвижимости находят мертвым — прямо на кухне дома, который он должен был показывать клиенту. Инспектор Мэтт Бриндл приступает к расследованию, в ходе которого в замаскированном подвале дома обнаруживают человеческие кости, предположительно женские.

Из соседней деревни пропала молодая девушка, удастся найти только ее браслет. Ее мать утверждает, что дочь собиралась устроиться на работу и браслет был частью униформы. При обыске в комнате пропавшей Мэтт находит визитку с названием сомнительного клуба в городке неподалеку — там работают несовершеннолетние девушки.

Кто-то последовательно убивает молодых женщин, но ни команда полицейских, ни владелец клуба Мартин Ломак пока не понимают, кому это нужно.

**УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44**

© Жукова М., перевод на русский язык, 2020

© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-04-110460-3

ООО «Издательство «Эксмо», 2020

Эта книга — художественное произведение. Имена, фамилии, действующие лица, компании, организации, описываемые места и события являются плодом авторского воображения или простым совпадением. Любое сходство с реальными лицами, как ныне живущими, так и усопшими, событиями и местами действия является случайным.

Посвящается всем моим
замечательным читателям —
вы сами знаете, кто вы

ПРОЛОГ

Они стояли на тихой улочке под названием Вестгейт. Тротуар был искусно выложен таким образом, что получался интересный рисунок из камней, а лужайки перед домами — аккуратно подстрижены. Высокие дубы росли по обеим сторонам широкой дороги, тишину нарушал единственный звук — шорох листьев, с которыми играл летний ветерок. Место казалось идеальным — здесь хотелось поселиться.

— Из заднего двора у тебя будет отличный вид на холмы, — сказала Мавис Хартл. — И до магазинов отсюда недалеко. Это всегда большой плюс. К тому же на соседней улице есть автобусная остановка, можно доехать прямо до центра Хаддерсфилда.

Такие мелочи совершенно не волновали ее сестру. Сейчас Дон Бенсон просто хотела закончить с переездом. Только увидев этот дом, она сразу же поняла: он — именно то, что она искала. Она всего лишь раз прошла по комнатам и отправилась в агентство недвижимости «Поттерс», чтобы заявить о своем желании его приобрести. Конечно, тут потребуется немного потрудиться, но здесь имелось все для того, чтобы это место стало домом ее мечты. Она договорилась о сегодняшнем осмотре лишь с одной-единственной целью — показать дом Мавис.

— Фасад можно расширить — места достаточно, получится большая гостиная, — говорила Дон. — А с другой стороны я обустрою оранжерею, выходящую в сад.

— Это будет дорого стоить? Ты можешь себе это позволить, Дон? — спросила Мавис.

— Не волнуйся. Я уже отдала проект на рассмотрение. Другие люди на этой улице уже сделали подобную перепланировку. Поэтому проблем возникнуть не должно.

— Скорей бы агент подъехал. Он опаздывает. — Мавис Хартл взглянула на часы. — Мы договаривались посмотреть дом в два часа. А сейчас уже почти три.

— Может, что-то его задержало. В любом случае день сегодня прекрасный, а мы никуда не торопимся. Но ты права. Я сейчас позвоню в агентство. Надо узнать, что с ним случилось. — Дон Бенсон нетерпеливо постукивала ногой по тротуару, ожидая ответа. — Добрый день, — наконец сказала она. — Я на Вестгейт, жду мистера Поттера. Он уже выехал?

— Давно. Уже должен быть на месте. Сейчас позвоню ему на мобильный и перезвоню вам.

— Они попытаются его найти, — сообщила она Мавис.

Дон закрыла глаза и просто наслаждалась. Где-то неподалеку залаяла собака, но больше никакие звуки не нарушали тишину. Нигде не кричали дети, подростки не играли в футбол, а их мячи не попадали по автомобилям. После шума и гама ее нынешнего места жительства эта улочка казалась

раем. Ее размышления прервал звонок мобильного телефона, прозвучавший где-то поблизости.

— Звонит в доме. — Мавис заглянула в окно на фасаде, пошла к главному входу и легко толкнула дверь. Дверь распахнулась. — Давай зайдем, Дон. Может, он на заднем дворе.

Сестры вошли в дом. В нем стояла тишина, которую не нарушали никакие звуки, мебель отсутствовала. Дом сдавался несколько лет, последний арендатор уже вывез свои вещи.

— Я проверю сад с другой стороны, — сказала Мавис.

Дон прошла из гостиной в кухню. Там было чисто, ремонт недавно закончили. Ее взгляд опустился на новую современную бытовую технику и блестящие мраморные столешницы. Она улыбнулась. Этот дом был просто создан для нее!

Ей показалось, что пол здесь липкий. Она опустила взгляд и на мгновение застыла на месте. Она не могла поверить своим глазам. В одночасье все ее надежды, связанные с этим домом и началом новой жизни, испарились. Дон почувствовала, как тошнота подкатывает к горлу. Зрелище было ужасным. Каменные плитки пола были залиты красной жидкостью. И там в луже собственной крови лежал агент по недвижимости, мистер Поттер.

Дон схватилась рукой за один из шкафчиков, чтобы не упасть, ее тошнило. Затем она наконец смогла выдавить из себя хоть какие-то звуки — и закричала, чтобы позвать сестру.

— Он мертв, — прошептала она, хватая Мавис за руку. — Его убили. У него из груди торчит нож.

ГЛАВА 1

ДЕНЬ ПЕРВЫЙ

Начальник отдела сыскной полиции Тэлбот Дайсон один разок взглянул на тело на каталке, вскинул руки вверх и попятился.

— Давай сам, Сид. Я ухожу. Меня сегодня утром подташнивает.

Все дело было в инструментах — холодных хирургических инструментах, выложенных в ряд и приготовленных к работе. Доктор Сидней Бибби уже облачился в хирургический костюм, надел шапочку и натянул перчатки. Тэлбот содрогнулся. Он сотни раз присутствовал на вскрытиях, и ему каждый раз становилось плохо. Он не мог к этому привыкнуть.

— Не говори ерунды. Ты — крепкий мужик и повышенной чувствительностью никогда не отличался, — ответил Бибби.

— Я сегодня плохо себя чувствую. Вчера вечером хорошо посидели. Голова раскалывается и живот крутит. Если я буду смотреть, как ты его вскрываешь, меня вырвет.

— В твоём возрасте пора бы уже угомониться. Да и сбросить пяток килограммов не помешает.

Тэлбот погладил свой живот и улыбнулся.

— Ну ты нахал! А ты знаешь, сколько времени и сколько бабок требуется, чтобы отъесть такой

живот? — Затем он посмотрел на труп. — Знакомое лицо. Мы его знаем?

— Агент по недвижимости. Рональд Поттер из Марсдена.

— Интересно, кому он перешел дорогу? — Тэлбот быстро осмотрел рану. — Крови-то небось натекло. Похоже, что рана глубокая. Что думаешь, Сид?

— Убийца высокого роста, это я тебе точно скажу. Сто восемьдесят пять сантиметров. Я уже предварительно осмотрел тело. Судя по раневому каналу, его вот так прикончили. — Сид Бибби обхватил Тэлбота рукой за весьма внушительную талию и показал, как входил нож. — Воткнули его горизонтально. Если бы нападавший был меньше ростом, то раневой канал шел бы вверх, в направлении сердца.

— То есть такого же роста, как и жертва? В таком случае круг подозреваемых сужается, — сказал Тэлбот и усмехнулся. — А о ноже что-нибудь можешь сказать?

— Большое широкое лезвие, не пилообразное. Кухонный нож, такие продаются в любом магазине. Ничего особенного.

— Значит, убийца заранее подготовился.

— Ты кому поручишь это дело? — спросил Бибби.

— Старшим следователем будет Бриндл. Он снова с нами, на полную ставку, но я дам ему помощницу. У нас новенькая с этой недели. Женщина, сержант сыскной полиции из центрального округа Манчестера. Надеюсь, что сработаются.

— Значит, Бриндл решил здесь обосноваться? — спросил Бибби. — После всего случившегося?

— С ним все в порядке. Он бы уже подъехал, но у него пара дней выходных. С поместьем нужно разобратся. Его открыли для туристов пару месяцев назад, но Мэтт все еще недоволен. Придется мне туда поехать и его вытаскивать. Это не понравится нежной леди Эвелин.

— Так мне сейчас трупом заняться? Или заморозить его? — спросил Бибби.

Тэлбот пошел к двери и поманил пальцем сержанта Иэна Беквита, лицо которого уже приобрело зеленоватый оттенок.

— Давай сейчас, Сид. А ты, парень, смотри и учись, — сказал он Беквиту. — Когда закончишь, отправь отчет инспектору Бриндлу.

* * *

— «Блэкпул в гостях у Бриндла»? Как такое только пришло тебе в голову, Мэттью?!

Как и следовало ожидать, мать была против. Он знал, что она обязательно выскажется по поводу организованной им ярмарки в поместье Бриндлов.

— Так мы привлечем людей, — сказал он. — Нам нужно что-то такое, чтобы попасть на карту. Да, мы открылись, мама, но доходов-то нет! А нам нужны деньги. И эта моя инициатива как раз может решить финансовый вопрос.

— Инициатива? Мэттью, называй вещи своими именами. Ты хочешь превратить поместье

в ярмарочную площадь. Здесь будут шум и гам! От одних аттракционов сколько шума! Дети не прекратят визжать до поздней ночи. Нам не будет покоя, да еще и диких зверей всех распугают, и это не говоря про животных у нас на ферме.

Всем своим видом выражая неодобрение, леди Эвелин развернулась и отправилась в огромный дом, построенный в георгианском стиле, а Мэтт остался стоять в дверном проеме, затем последовал за матерью.

— Как ты знаешь, все, что мы здесь сделали, обошлось в кругленькую сумму. Мы обустроили ферму, переделали пристройки. Это огромные деньги! Да и реклама обходится недешево.

— Это будут хаос и неразбериха. Я знаю, что говорю! — воскликнула мать. — Где разместятся аттракционы? Как мы справимся с таким количеством людей?

Мэтт Бриндл закатил глаза. Мать снова села на своего любимого конька. Они уже несколько месяцев назад решили, что им нужно открыть дом и территорию поместья для туристов — иначе они не смогут их содержать и сохранить. И именно это он и сделал. Но леди Эвелин не понравились его планы. В последнее время она делала все, чтобы воспрепятствовать их осуществлению. Она не хотела, чтобы посторонние люди гуляли по их дому и вокруг него.

— Подумай о том, что я сказал, мама, — предложил Мэтт. — Мы не можем вернуться в прошлое. Содержание поместья Бриндлов чуть нас не разорило. Мы никогда не смогли бы позволить

себе его отремонтировать. А так через пару лет сможем. И западный фронтон уже сделали.

Эвелин критически осмотрела сына. Он был худым и жилистым.

— Не перегружай себя. Ты тратишь столько сил: работа, постоянное беспокойство. Ты сильно похудел после того, как стал заниматься помещьем. Не надо так! Иначе рухнешь.

— Я прекрасно себя чувствую. И работа идет мне на пользу. После ранения я занялся домом и все подготовил. А теперь спокойно могу ходить на службу. Не преувеличивай мою нагрузку!

— Может, стоит побольше времени проводить здесь? Сам возьмешься за управление помещьем? Сара, конечно, старается, но она — не ты. У нее нет твоего драйва. А тырываешься между помещьем и сыскной полицией... Я вижу, что ты пытаешься сделать с помещьем, сынок. Я знаю, что это единственный способ избежать банкротства. Только так мы можем сохранить помещье. Но оно требует твоего неустанного внимания. Это та же работа, которой нужно заниматься каждый день.

Можно подумать — утешила. Но, может, она права? Он усиленно трудился последние два месяца. Да, он постоянно был в напряжении, но он видел результаты своего труда! Сегодня основные залы были открыты для туристов. Контактный зоопарк с животными, которых можно потрогать и покормить, оказался очень популярным. Не зря они собрали там много разных зверей. Да и кафе, и магазин подарков давали неплохую прибыль.

Все шло так, как он запланировал изначально. Мэтт не считал, что его служба в полиции мешает управлению поместьем. Но он всегда реально смотрел на вещи. Поместье Бриндлов требовало внимания, и дальше тоже будет отнимать и время, и силы. Сейчас он пытался увеличить количество посетителей. Конечно, к ним бы и так стало приезжать больше людей, но их финансовое положение требовало немедленных действий. Они не могли ждать.

— Праздник будет проходить на южном поле у озера, — твердо сказал Мэтт. — Пресс-релиз уже выпущен. Это может тебе нравиться или не нравиться, мама, но нам никуда не деться.

Она не слушала его. Она смотрела в окно — что-то там привлекло ее внимание.

— Кто-то едет по подъездной дороге. Похоже, что это машина Тэлбота. Разве он не знает, что у тебя отпуск?

Ее разозлило внезапное появление начальника отдела сыскной полиции. Сын видел это, но ничего не мог поделать. Он вернулся в сыскную полицию, и это был его собственный выбор. Он также знал, что ему нужно время, чтобы заняться поместьем, но, с другой стороны, поместье — это, скорее, не работа, а удовольствие, роскошь, которую он не всегда может себе позволить. Если бы только его мать опустилась с небес на грешную землю и реально смотрела на вещи... Он вздохнул и отправился встречать начальника.

— Вы уже соскучились без меня? — улыбнулся он Тэлботу.